

ПРОТОКОЛ

тринадцатого заседания делегаций Российской Федерации и Украины по определению правового статуса Азовского моря и Керченского пролива и разграничению морских пространств в Черном море

9 октября 2001 г. в г. Москве состоялось тринадцатое заседание делегаций Российской Федерации и Украины по определению правового статуса Азовского моря и Керченского пролива и разграничению морских пространств в Черном море (списки членов делегаций прилагаются).

Повестка дня заседания:

1. О согласовании проектов Деклараций Российской Федерации и Украины о правовом статусе Азовского моря и Керченского пролива и о разграничении морских пространств в Черном море.

2. О согласовании проектов договоров между Российской Федерацией и Украиной о правовом статусе Азовского моря и судоходстве в его акватории и о правовом статусе Керченского пролива.

3. О согласовании проекта договора между Российской Федерацией и Украиной о разграничении территориального моря, континентального шельфа и исключительных (морских) экономических зон в Черном море.

4. Текущие вопросы практического взаимодействия и сотрудничества в Азовском море и Керченском проливе.

5. Разное.

По первому и второму вопросу:

Стороны продолжили обсуждение проектов Декларации Российской Федерации и Украины по вопросу о правовом статусе Азовского моря, Керченского пролива и разграничении морских пространств в Черном море и обменялись в этой связи дополнительными пояснениями своих позиций.

Было подтверждено совпадение позиций сторон в отношении сохранения за Азовским морем и Керченским проливом статуса внутренних вод Российской Федерации и Украины и закрытости этих акваторий для плавания военных кораблей третьих государств.

Делегации обсудили возможность дополнительного рассмотрения также иных форм документального закрепления уже достигнутых договоренностей.

По третьему вопросу:

Наряду с рассмотрением проекта единого Договора о разграничении морских пространств в Черном море делегации продолжили обсуждение вопроса о возможности подготовки отдельного документа по разграничению исключительных экономических зон и континентального шельфа между Российской Федерацией и Украиной в Черном море (без территориального моря).

Российская сторона представила в устной форме ответные предварительные соображения о возможных координатах начальной и поворотных точек линии разграничения указанных морских пространств методом «обратного отсчета».

По четвертому вопросу:

Стороны отметили взаимную заинтересованность в разработке и подписании в дополнение к действующим соглашениям в различных областях сотрудничества Российской Федерации и Украины в акваториях Черного и Азовского морей и Керченского пролива пакета соглашений,

которые регулировали бы практическое взаимодействие в сферах пограничного сотрудничества, рыболовства, сохранения окружающей природной среды, безопасности судоходства и регулирования движения судов, а также в иных областях деятельности на море.

Стороны обменялись соображениями по некоторым аспектам практического взаимодействия в акваториях Азовского моря и Керченского пролива и выразили стремление развивать такое взаимодействие на принципах партнерства, добрососедства и в соответствии с международно-правовыми нормами.

По пятому вопросу:

Стороны условились провести четырнадцатое заседание делегаций в декабре 2001 года на территории Украины.

Протокол составлен в двух экземплярах каждый на русском и украинском языках.

9 октября 2001 года

г. Москва

**ЗА РОССИЙСКУЮ
ДЕЛЕГАЦИЮ**



В.КУЗНЕЦОВ

**ЗА УКРАИНСКУЮ
ДЕЛЕГАЦИЮ**



А.КУПЧИШИН

page intentionally left blank

TRANSLATION*Excerpts***MINUTES****of the 13th Meeting of the Delegations of the Russian Federation and Ukraine to Determine the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and to Delimit the Maritime Areas in the Black Sea**

The Thirteenth Meeting of the Delegations of the Russian Federation and Ukraine to Determine the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and to Delimit the Maritime Areas in the Black Sea was held on 9 October 2001 in Moscow (the lists of members of the delegations are attached).

The agenda of the meeting:

1. Negotiation of draft Declarations of the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and on delimitation of the maritime areas in the Black Sea.
2. Negotiation of the draft treaties between the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov and navigation in its water area as well as the legal status of the Kerch Strait.
3. Negotiation of the draft treaty between the Russian Federation and Ukraine on the delimitation of the territorial sea, continental shelf and exclusive (maritime) economic zones in the Black Sea.
4. Current issues of practical interaction and cooperation in the Sea of Azov and the Kerch Strait.
5. Other issues.

Under Items 1 and 2:

The sides continued discussing the drafts of the Declaration of the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov, the Kerch Strait and delimitation of the maritime areas in the Black Sea and exchanged additional comments on their positions in this regard.

Coinciding positions of the sides regarding the preservation of the status of the Sea of Azov and the Kerch Strait as internal waters of the Russian Federation and Ukraine and the closed regime of these water areas for navigation of military vessels of third states were confirmed.

The delegations discussed a possibility to consider additionally other forms of documenting the agreements already reached.

[...]

9 October 2001

Moscow

FOR THE RUSSIAN

DELEGATION

(Signature)

V. KUZNETSOV

FOR THE UKRAINIAN

DELEGATION

(Signature)

A. KUPCHISHIN